

Porównanie tłumaczeń Przysłów 30:8

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Marność i słowo kłamliwe – oddal ode mnie, nie dawaj mi ubóstwa ani bogactwa, karm mnie moją porcją chleba,* **1)2)
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Oddal ode mnie marność i słowo kłamliwe, nie nawiedzaj ubóstwem ani nie darz bogactwem, karm mnie chlebem według moich potrzeb,
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Oddal ode mnie marność i słowo kłamliwe; nie dawaj mi ani ubóstwa, ani bogactwa; żyw mnie odpowiednim dla mnie pokarmem;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Marność i słowo kłamliwe oddal odemnie; ubóstwa i bogactwa nie dawaj mi; żyw mię tylko pokarmem według potrzeby mojej;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Marność i słowa kłamliwe oddal ode mnie, żebractwa i bogactwa nie dawaj mi: daj tylko potrzeby do żywności mojej,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Falsz i kłamstwo oddal ode mnie, nie dawaj mi bogactwa ni nędzy, żyw mnie chlebem niezbędnym,
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Oddal ode mnie fałsz i słowo kłamliwe; nie nawiedz mnie ubóstwem ani nie obdarz bogactwem, daj mi spożywać chleb według mojej potrzeby,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Oddal ode mnie fałsz i kłamstwo, nie zsyłaj na mnie ani biedy, ani bogactwa. Karm mnie tylko chlebem potrzebnym do życia,
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Oddal ode mnie fałsz i kłamliwe słowo. Nie dawaj mi ani ubóstwa, ani bogactwa, ale pozwól, abym jadł niezbędny chleb.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Oddal ode mnie fałsz i słowo kłamliwe, ubóstwa i bogactwa nie dawaj mi w dziedzictwie.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Безглузде і неправдомовне слово далеко від мене відстав, а багатство і бідноту мені не дай, а заповіж мені потрібне і вистарчальне,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Oddal ode mnie fałsz oraz słowo kłamstwa; nie dawaj mi ubóstwa, ani bogactwa; użyż mi mego chleba powszedniego.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Oddal ode mnie nieprawdę i słowo kłamliwe. Nie daj mi ani ubóstwa, ani bogactwa. Pozwól mi jeść pokarm, który mi wyznaczono,

¹⁾ Lub: chlebem w porcji dla mnie przewidzianej, tj. powszednim chlebem.

²⁾ <x>10 47:22</x>; <x>20 5:14</x>; <x>240 31:15</x>